

CrowdCompass Localization Style Guide

GOAL

The purpose of this style guide is to assist developers in creating an informative, consistent, and delightful experience for people using our app regardless of their language of choice or geographic location.

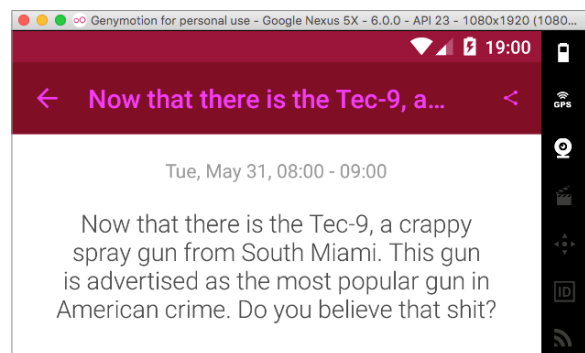
ASSUMPTIONS

- People use our app all over the world.
- People using our app will be multilingual, to greater or lesser degrees.
- People want a consistent experience throughout the app.

GENERAL GUIDELINES

We should show full strings whenever possible

The **elemental** page always displays the full string, although navigation leading to that elemental page may truncate (e.g. a long session name may be truncated on the Schedule or navigation bar, as long as the name is displayed in full on the session page). Navigation and microcopy that isn't replicated elsewhere in the app should not be truncated.



In a session view, the name of the session in the navigation bar is truncated, while the session name on the detail view itself is not.

Don't shrink fonts

Our app is already difficult to read for many people with low vision. Using a font smaller than 12pt should be avoided (see [native app](#) and [OEG](#) style guides).

Maintain white space

Follow guidelines in the native and OEG style guides for spacing between specific elements. If no specifications exist in the style guides, default to padding of 16pt for iOS, 16dp for Android, and 16px for OEG .



Example from the [OEG style guide](#).

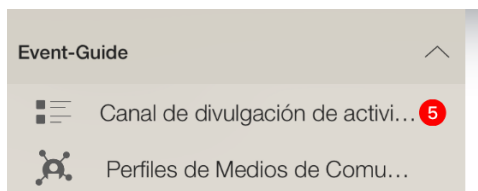
Hyphenation and line breaks should occur naturally

Avoid forcing line breaks in code to accommodate special cases. In the future, we will use soft hyphens to prevent awkward breaks.

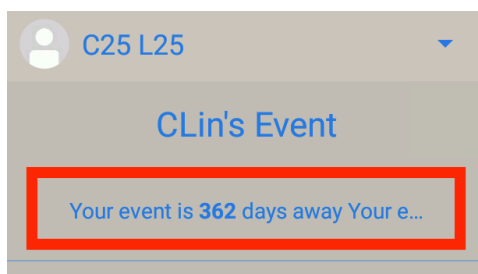
APP ANATOMY

Each part of the user interface has unique constraints and requirements. Sometimes these differ by platform, but often they do not. Localization guidelines specific to each segment of the app will be addressed below - contact [Alexis](#) if you have questions.

Side navigation/flyout menu

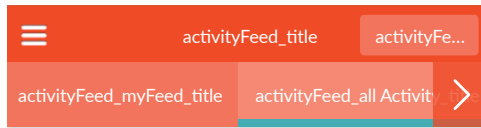


My Items and Navigation icon labels should truncate at one line, both within the app and in the Event Directory.

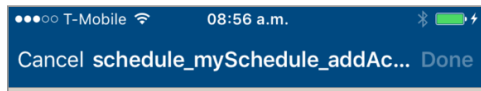


Event status messages on tablet side nav should respect recommended character limits in order to avoid wrapping or truncating.

Navigation bar

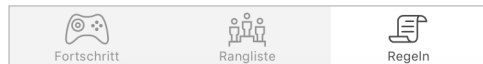


Buttons in the navigation bar should truncate after 10 characters.



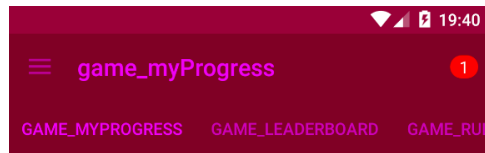
Navigation bar titles have recommended character limits, and should truncate past that point.

Bottom tab bar (iOS)



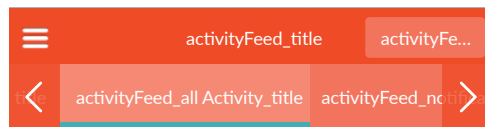
Tab bar labels have recommended character limits, and should truncate past that point.

Top tab bar (Android and OEG)



Android tab bar (current functionality in Game).

Android and OEG both should use scrolling top tab bars to accommodate longer strings.



OEG tab bar with middle tab selected.

The OEG version should have tappable arrows on left and or right, depending on which tabs are visible to the user.



OEG tab bar with far right tab selected.

Segmented control

Responsive design is the principle that content should fit the device being used. the iOS segmented control is a good example of how we can use responsiveness to create an optimal user experience across multiple devices.



Segmented control on iPhone 6s - last segment is cut off, as is the badge associated with it.



Since the overflow is so long in this case, wrapping with appropriate hyphenation is the best option.



Segmented control on iPhone 6s Plus - the last segment is readable, but the badge is cut off.



In this case, tightening up letter spacing (-0.4 px), not wrapping, will give us the best experience.



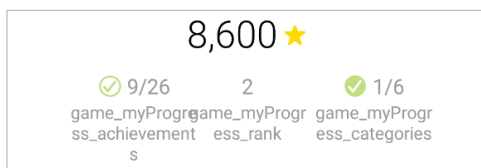
On the iPad, all three segments and the badge already fit!

Buttons and other containers

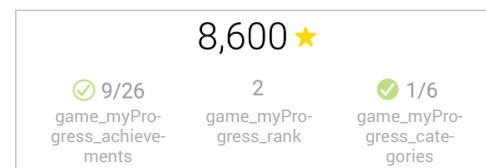


iOS button with a hardcoded width.

In many places, we've hardcoded the width of elements to fit English strings. These elements need to be made flexible to accommodate differing lengths of text.



Android game view - hardcoded table widths cause text overlap.



Removing some margin white space and adding it between the cells helps.

Resources

Native app style guide: <https://wiki/pages/viewpage.action?pageId=28211522>

OEG style guide: <https://wiki/display/CC/OEG+Style+Guide>

Translation spreadsheet with recommended character limits: <https://docs.google.com/spreadsheets/d/1FnAzQFRh8UQnEL4NPY5c5qGtCBjdF6DYtRloHor3FNE/edit#gid=1661753541>